



2-234/2019

**Zmluva
o usporiadaní divadelného predstavenia**

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov medzi:

Názov: **Slovenské národné divadlo**
Sídlo: Pribinova 17, 819 01 Bratislava
Zastúpené: Ing. Vladimír Antala, generálny riaditeľ SND
PhDr. Peter Kováč, riaditeľ Činohry SND
IČO: 00 164 763
IČ pre DPH: SK 2020829954
DIČ: 2020829954
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, SK 48 8180 0000 0070 0006 9886

(ďalej len „**SND**“)

a

Názov: **Divadlo Jána Palárika**
Sídlo: Trojičné nám. 2, 917 00 Trnava
Právna forma: príspevková organizácia
Zastúpené: Mgr. art. Zuzana Šajgalíková, riaditeľka DJP v Trnave
IČO: 00228681
DIČ: 2021133609
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, IBAN: SK72 8180 0000 0070 0049 7418

(ďalej len „**Divadlo**“)

1 Predmet zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava podmienok usporiadania divadelného predstavenia Divadla v budove Slovenského národného divadla (ďalej len „**SND**“).
- 1.2 Divadlo sa zaväzuje uskutočniť divadelné predstavenie hry Jess Borgeson, Adam Long, Daniel Singer: **Kompletný Shakespeare** v Štúdiu SND dňa 15.októbra 2019 o 19.00 hod. (ďalej len „divadelné predstavenie“).
- 1.3 SND sa zaväzuje zaplatiť Divadlu za uskutočnenie divadelného predstavenia podľa bodu 1.2 tejto zmluvy dohodnutú odmenu.

2 Podmienky uskutočnenia divadelného predstavenia

- 2.1 Divadlo sa zaväzuje:
 - a) uskutočniť divadelné predstavenie formou verejného vykonania divadelnej hry,
 - b) zabezpečiť umeleckú kvalitu divadelného predstavenia,
 - c) zrealizovať pred divadelným predstavením technickú prípravu predstavenia, technickú a hereckú skúšku,
 - d) po divadelnom predstavení zabezpečiť demontáž a nakladenie dekorácie do vozidla prevážajúceho dekoráciu,
 - e) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu umeleckých a technických pracovníkov z Trnavy do Bratislavy a naspäť,
 - f) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu dekorácie, kostýmov a rekvizít z Trnavy do Bratislavy a naspäť,
 - g) zabezpečiť vyplatenie diét svojim umeleckým a technickým pracovníkom podieľajúcim sa na realizácii divadelného predstavenia a uhradiť poistenie týchto osôb,
 - h) poskytnúť SND propagačné materiály k divadelnému predstaveniu v dostatočnom časovom predstihu,
 - i) poskytnúť SND požiadavky na technické vybavenie hracích priestorov a požiadavky na služby technického personálu (príloha č. 1).

SND sa zaväzuje:

- a) zabezpečiť organizáciu podujatia, propagáciu a predaj vstupeniek,
 - b) zabezpečiť a uhradiť priestory na stavbu scény, skúšky a uskutočnenie divadelného predstavenia vrátane potrebného zázemia podľa požiadaviek Divadla (príloha č. 1),
 - c) v deň uskutočnenia divadelného predstavenia zabezpečiť a uhradiť služby pracovníkov na technickú spoluprácu pri príprave a realizácii predstavenia v zmysle technických informácií (príloha č. 1),
 - d) v deň uskutočnenia divadelného predstavenia zabezpečiť a uhradiť služby obslužného, požiarneho a bezpečnostného personálu (šatniarky, uvádzačky, požiarnici a pod.),
 - e) poskytnúť Divadlu 4 voľné vstupy na divadelné predstavenie,
 - f) poskytnúť bezplatné parkovanie pre vozidlá Divadla na parkovisku novostavby SND,
 - g) zaplatiť Divadlu za uskutočnenie divadelného predstavenia podľa článku 1 bod 1.2 tejto Zmluvy odmenu dohodnutú podľa článku 3 bod 3.1 tejto Zmluvy.
- 2.3 Divadlo sa zaväzuje dodržiavať všetky bezpečnostné predpisy a predpisy o ochrane pred požiarom platné pre priestory, v ktorých bude hostovanie podľa tejto zmluvy prebiehať a s ktorými bolo zo strany SND oboznámené.

3 Finančné podmienky

- 3.1 SND uhradí Divadlu odmenu za uskutočnenie divadelného predstavenia vo výške polovice tržby z divadelného predstavenia. SND poskytne Divadlu výkaz tržieb, do siedmich kalendárnych dní po uskutočnení predstavenia. SND uhradí odmenu bankovým prevodom na základe faktúry vystavenej Divadlom so splatnosťou do 14 pracovných dní odo dňa jej doručenia. Divadlo je oprávnené voči SND uplatniť úrok z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej sumy za každý deň omeškania s vyplatením sumy počnúc dňom, kedy mala byť zaplatená odmena podľa tejto Zmluvy.
- 3.2 SND sa zaväzuje uhradiť licenčné poplatky a iné náklady vyplývajúce z nárokov vlastníkov autorských práv, vrátane tantiémov nasledovne:
- a.) 14,47% z hrubej tržby za predstavenie Aura-Pont s.r.o., Radlická 99, 150 00 Praha 5
číslo účtu: CZ07 0300 0000 0004 7866 2273 Československá obchod. banka, SWIFT: CEKOCZPP
 - b.) 4% z hrubej tržby za predstavenie DILIA, Krátkého 1, 190 03 Praha 3
číslo účtu: CZ65 2700 0000 0011 2011 3012 UniCredit Bank Czech Republic, SWIFT: BACX CZPP
- 3.3 Všetky príjmy zo vstupného na divadelné predstavenie patria SND. Tým nie je dotknutá odmena Divadla podľa článku 3 bod 3.1.
- 3.4 Príjmy z predaja programov k divadelnému predstaveniu patria Divadlu. Poverený zástupca SND odovzdá tržby z predaja programov poverenému zástupcovi Divadla po skončení divadelného predstavenia.
- 3.5 Výšku vstupného na predstavenie podľa bodu 1.2 určuje SND.

4 Všeobecné podmienky

- 4.1 Zmluvné strany sa dohodli, že každá zo zmluvných strán je oprávnená zmluvne dohodnuté predstavenie zrušiť najneskôr 7 kalendárnych dní pred jeho plánovaným uskutočnením, pričom každá zmluvná strana poniesie svoje náklady, ktoré v súvislosti s plnením tejto zmluvy už vynaložila.
- 4.2 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zrušenia predstavenia jednou zo zmluvných strán v čase kratšom ako 7 kalendárnych dní, z dôvodov iných ako je uvedené v článku 4 bod 4.4, je strana, ktorá predstavenie zruší povinná druhej zmluvnej strane nahradiť všetky preukázateľné náklady vynaložené v súvislosti s plánovaným divadelným predstavením.
- 4.3 V prípade neuskutočnenia predstavenia z dôvodu nezabezpečenia technických podmienok zo strany SND, zaväzuje sa SND nahradiť Divadlu všetky preukázateľné náklady vynaložené v súvislosti s plánovaným divadelným predstavením.
- 4.4 V prípade, že sa divadelné predstavenie neuskutoční z dôvodu tzv. vyššej moci (prírodná katastrofa, živelná pohroma, štátny smútok a pod.) poniesie každá zmluvná strana svoje náklady.

Divadlo si vyhradzuje právo prípadnej zmeny dátumu predstavenia pre náhle ochorenie člena súboru, ktorého nie je možné včas nahradiť, avšak po predchádzajúcej dohode s SND. Náhle ochorenie je povinné Divadlo bezodkladne po jeho zistení nahlásiť SND. V prípade, že nedôjde k dohode podľa tohto bodu Zmluvy alebo nebude zo strany Divadla možné zabezpečiť iný dátum predstavenia za podmienok stanovených v tomto bode Zmluvy, každá zmluvná strana si ponesie svoje náklady.

- 4.6 SND je oprávnené vyhotovovať si z divadelného predstavenia obrazové, zvukové alebo zvukovo-obrazové záznamy v maximálnej dĺžke 3 minúty, ktoré môžu byť použité len pre potreby aktuálneho spravodajstva alebo propagáciu predstavenia. SND môže urobiť záznam predstavenia pre archívne účely, ktorý však nesmie byť poskytnutý tretím osobám. Záznam dlhší ako 3 minúty, s výnimkou záznamu na archívne účely, musí byť predmetom osobitnej zmluvy. SND sa zaväzuje zabezpečiť, aby tretie osoby, najmä návštevníci a hostia, nevyhotovovali záznam z predstavenia, fotografie, audiovizuálny záznam, ani inak neporušovali práva výkonných umelcov účinkujúcich v predstavení, ani autorov predstavenia. V prípade porušenia povinnosti zo strany SND podľa tohto bodu Zmluvy sa zaväzuje uhradiť Divadlu akúkoľvek škodu, ktorá by porušením povinnosti Divadlu vznikla alebo zmluvnú pokutu, ktorú by bolo Divadlo povinné uhradiť tretím osobám.
- 4.7 SND nesie zodpovednosť za prípadné nevhodné správanie divákov a je povinný zabezpečiť plynulý a pokojný chod divadelného predstavenia. Organizačný alebo umelecký vedúci zájazdu má právo prerušiť divadelné predstavenie alebo ho aj predčasne ukončiť podľa svojho uváženia v prípade, že sa divák či diváci budú správať nevhodne. Za nevhodné správanie počas divadelného predstavenia sa bude považovať predovšetkým: fyzické a hlasné slovné vulgárne prejavy, pokrikovanie, hádzanie predmetov na scénu a účinkujúcich a iné. V prípade, že bude divadelné predstavenie zrušené z dôvodu nevhodného sa správania divákov zaväzuje sa SND uhradiť Divadlu okrem odmeny podľa bodu 3.1 tejto Zmluvy aj vzniknutú škodu.
- 4.8 Divadlo vyhlasuje, že všetky príslušné autorské práva ako aj práva súvisiace s autorským právom sú v súvislosti s realizáciu divadelného predstavenia riadne vysporiadané a nesie za túto skutočnosť plnú zodpovednosť.
- 4.9 Zmluvné strany sa dohodli, že túto Zmluvu je možné ukončiť kedykoľvek formou dohody oboch zmluvných strán. Súčasťou dohody musí byť aj spôsob prípadného vyrovnania vzájomných záväzkov a pohľadávok zmluvných strán, ktoré vznikli počas trvania platnosti tejto Zmluvy.
- 4.10 Zmluvné strany vyhlasujú, že nepovažujú žiadnu časť tejto zmluvy za súčasť svojho obchodného tajomstva a súhlasí, že údaje v zmluve obsiahnuté, možno zverejniť postupom podľa zákona č. 340/2015 Zb., O osobitných podmienkach účinnosti niektorých zmlúv, v platnom znení. Zverejniť zmluvu je povinné SND.
- 4.11 Zmluva nadobudne platnosť a je účinná až jej uverejnením v registri zmlúv podľa zákona č. 340/2015 Zb. (Zákon o registri zmlúv), ako aj zverejnením v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v zmysle zák. č. 211/2001 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany sa dohodli, že účinnosť zmluvy nenastane skôr ako zverejnením zmluvy v oboch registroch podľa prvej vety.

5 Ustanovenie o vzájomnej výmene predstavení

- 5.1 Divadlo a SND sa zaväzujú vzájomne dodržať rovnaký počet vymenených predstavení.
- 5.2 Divadlo splní svoj záväzok voči SND uvedením predstavenia podľa článku 1 bod 1.2 tejto zmluvy.
- 5.3 SND sa zaväzuje realizovať hostovanie v Divadle Jána Palárika za rovnakých podmienok aké sú ustanovené touto zmluvou.
- 5.4 Zmluvné strany berú na vedomie a podpisom tejto Zmluvy vyjadrujú súhlas so skutočnosťou, že výška licenčných poplatkov a iných nákladov vyplývajúcich z nárokov vlastníkov autorských práv, vrátane tantiémou je pre každé predstavenie rozdielna.

6 Záverečné ustanovenia

- 6.1 Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.

V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení zmluvy nemá za následok neplatnosť celej zmluvy.

- 6.3 Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) exemplároch, z ktorých každá strana dostane dve vyhotovenia. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 - Technické zabezpečenie hostovania Divadla.
- 6.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok.
- 6.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.
- 6.6 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného predpisu (zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám (o slobode informácii) v znení neskorších predpisov).

V Bratislave: 12.9.2019

riadiť Činohry SND



Ing. Vladimír Antala
generálny riadiť SND

Mgr. art. Zuzana Sajgaliková,
riadiťka DJP v Trnave

Technické zabezpečenie hostovania Divadla

| | | | | |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------------------|------------------------------------|
| MIESTO KONANIA | Štúdio SND | | | |
| DÁTUM A ČAS KONANIA | 15.10.2019 o 19.00 | | | |
| TECHNICKÉ INFORMÁCIE O PREDSTAVENÍ | | | | |
| SCÉNA | Šírka 6m, hĺbka 8m | | | |
| SVETLO | cca 24 reflektorov FHR, 8ks kontry, svetelný pult-min.10 submastrov | | | |
| ZVUK | Ozvučovací reproduktor PA, 2 odposluchové monitory, mixpult-min.12 vstupov | | | |
| VIDEO | | | | |
| ČASOVÝ PLÁN A POŽIADAVKY NA SLUŽBY TECHNICKÉHO PERSONÁLU | | | | |
| príchod | technika: 13.00 súbor: 16.30 | | | |
| príprava predstavenia | dátum | čas | aktivita | požadované služby domácej techniky |
| | 15.10.2019 | 13.00 | Stavba scény Nasvietenie | Technik, osvetľovač |
| | | 14.00 17.00 | Nazvučenie Priestor.skúška | zvukár inšpicient |
| šatne | 13.00 šatňa pre techniku, 16.30 šatňa pre hercov/ 4 muži/ | | | |
| maskérňa | Šatňa 16.30 | | | |
| rekvizitáreň | - | | | |
| ďalšie požiadavky | - | | | |
| použitie otvoreného ohňa | V predstavení sa nefajčí a nepoužíva otvorený oheň | | | |

PhDr. Peter Kováč
riaditeľ Činohry SND

Mgr. art. Zuzana Šajgalíková
riaditeľka DJP v Trnave

Ing. Vladimír Antala
generálny riaditeľ SND